

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 25 (1971)

Heft: 8: Läden und Warenhäuser = Magasins et grands magasins = Shops and department stores

Artikel: Einbau eines Kleinwarenhauses in eine Altliegenschaft in Rheinfelden/Schweiz = Aménagement d'un magasin sur le terrain d'une ancienne propriété à Rheinfelden/Suisse = Installation of a small-scale shop in an old building in Rheinfelden/Switzerland

Autor: Keller, Fritz / Bachmann, Urs

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-334068>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Einbau eines Kleinwarenhauses in eine Altliegenschaft in Rheinfelden/Schweiz

Aménagement d'un magasin sur le terrain d'une ancienne propriété à Rheinfelden / Suisse

Installation of a small-scale shop in an old building in Rheinfelden / Switzerland

Fritz Keller und Urs Bachmann, Zürich

Aufgabe: Sanierung von fünf ineinander geschachtelten Bauwerken, so daß sie eine großzügige Präsentation der Ware ermöglichen, Entwicklung eines möglichst variablen Warenträger-Systems. Von beiden Straßenseiten möglichst offene Sicht in den Laden. Gemäß den Bestimmungen des Heimatschutzes darf am oberen Teil der Fassade nichts verändert werden.

Außengestaltung: Die Fassade, die bis dahin zwischen den beiden Nachbarhäusern wie aufgehängt wirkte, wurde durch Säulen wieder auf den Boden gestellt. – Der Bau einer Arkade ermöglichte zusätzliche Schaufensterfläche zu gewinnen. Durch das Zurückversetzen der Frontschaufenster und des Eingangs wurde eine Verringerung der Spiegelungen der Schaufensterscheiben und eine gute Sicht in den Laden erzielt. Der Vorplatz kann für Sonderangebote ausgenutzt werden.

Innengestaltung: Für die Räume aller drei Stockwerke wurde im Grundriß und Aufriß ein Rastersystem von 110/110 cm angewandt. Wände und Decken wurden weitgehend mit vorfabrizierten Wand- und Deckenelementen verkleidet. Die Rastertrennfugen an den Wänden und an der Decke bestehen aus zwei Winkleisen in U-Form und dienen einerseits zur Befestigung der Decken- und Wandplatten, andererseits für die Halterung der Beleuchtung und Warenträger. Außerdem können auch Grafik-Platten befestigt werden. Die U-Schiene wurde in Anbetracht eines eventuellen späteren Einbaus eines Leiterschienen-Systems verwendet.

Warenträger-System: Die Warenträger bestehen aus Tablaren (2 Breiten) und Seitenwänden, die gleichzeitig als Konsolen dienen. Zusatzelemente ermöglichen Kleinstunterteilungen der Tablare. Die Seitenwände finden auch in der Konfektion Verwendung; anstelle von Tablaren wurden Rohre als Warenträger verwendet. Sämtliche Teile sind aus verformtem Eisenblech gefertigt. Die Ständerelemente für den Aufbau von Gon-

deln und Konfektionsständen sind aus handelsüblichen Profilen hergestellt. Die Oberfläche der Warenträger ist Kunstharz weiß oder schiefer gespritzt. Dieses »Baukasten-System« kommt in seiner Vielfalt für die meisten Warengattungen in allen drei Stockwerken zur Anwendung. Die Montage ist denkbar einfach und kann von Laien ausgeführt werden.

Beleuchtung: Auf die Ausleuchtung der Räume wurde prinzipiell verzichtet. Beleuchtet wird das Angebot mit horizontalen und vertikalen Leuchten 160 cm al Boden (blendungsfrei). Die Decken bleiben im Halbdunkel, was zu einer ruhigeren und intimeren Atmosphäre beiträgt. Einzelne Spots beleuchten auswechselbare, quadratische Hängetafeln (z. B. Sonderangebote), und tragen zur allgemeinen Aufhellung der Räume bei. Tageslicht: Die bestehende Fassade gibt mit ihren kleinen Fenstern ungünstige Lichtverhältnisse. Dieses Problem wurde gelöst, indem jeweils auf die ganze Stockwerkbreite eine halbtransparente Plastikwand in einer gewissen Distanz von den Fenstern aufgestellt wurde. Dadurch entstand eine diffuse angenehme Tageslichtwirkung.

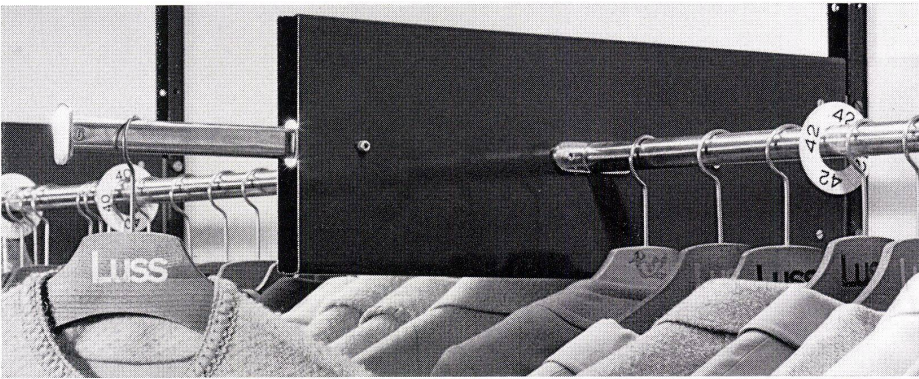
Bauvorgang: Der ganze Umbau wurde in 18 Monaten realisiert. Während der ganzen Bauzeit wurde der Verkauf nicht unterbrochen. Lediglich vor der Eröffnung, als die Inneneinrichtung montiert wurde, mußte das Geschäft für einige Tage geschlossen werden. Die Umsätze sanken während der Bauzeit nicht, sie konnten auf dem Niveau des vorhergehenden Jahres gehalten werden.

F. K. + U. B.

¹ Eingangsansicht zweier früher getrennter Häuser.
Vue sur l'entrée de deux maisons qui étaient jadis séparées.
Elevation view of entrance of two houses that were formerly separate.



2



3

2
Verkaufsraum im ersten Obergeschoß.
Local de vente au 1er étage.
Sales room on 1st floor.

3
Detail des Warenträgersystems.
Détail des meubles d'exposition.
Detail of display equipment.

4
Damenkleiderabteilung im ersten Obergeschoß.
Rayon vêtements pour dames au 1er étage.
Ladies' wear department on 1st floor.



4

5

Lageplan.

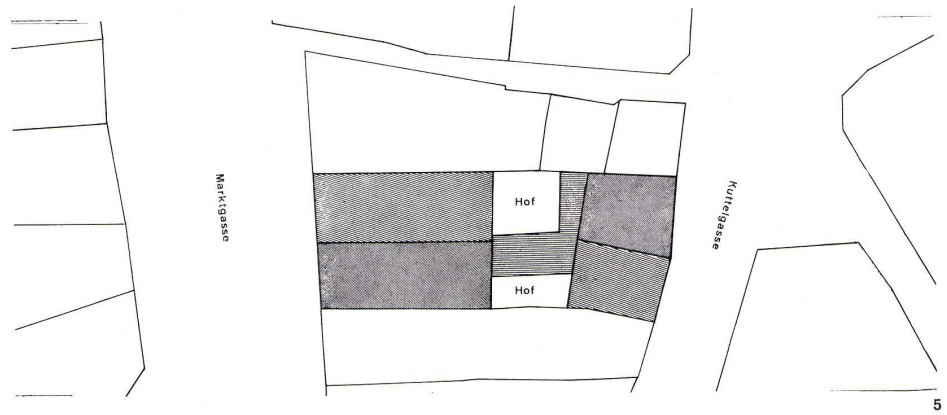
Deutlich erkennbar sind die fünf verschiedenen Liegenschaften, aus deren Zusammenlegung und Umbau das Kleinwarenhaus entstand.

Plan de situation.

On distingue nettement les cinq propriétés distinctes qui réunies et transformées ont conduit au magasin actuel.

Site plan.

There can be clearly distinguished the five different buildings which have been combined and renovated to create the store.



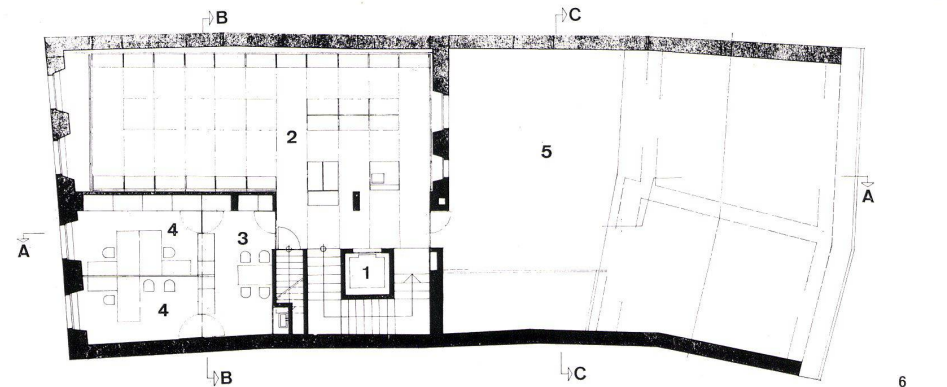
6

3. Obergeschoß 1:240.

3ème étage 1:240.

3rd floor 1:240.

- 1 Treppenaufgang mit Aufzug / Cage d'escalier et ascenseur / Stairwell with lift
- 2 Verkaufsraum / Local de vente / Sales room
- 3 Besprechungsraum / Salle de discussion / Conference room
- 4 Büros / Bureaux / Offices
- 5 Dachterrasse für Campingausstellungen / Toiture terrasse pour exposition de camping / Roof terrace for camping displays



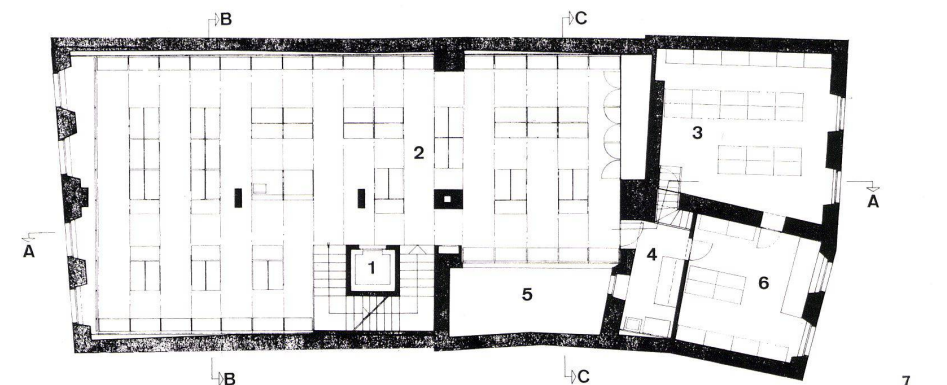
7

2. Obergeschoß 1:240.

2ème étage 1:240.

2nd floor 1:240.

- 1 Treppenaufgang mit Aufzug / Cage d'escalier et ascenseur / Stairwell with lift
- 2 Verkaufsraum / Local de vente / Sales room
- 3 Lagerräume / Dépôts de marchandises / Stock rooms
- 4 Packraum / Local d'emballage / Packing room
- 5 Lichthof / Cour d'éclairément / Courtyard



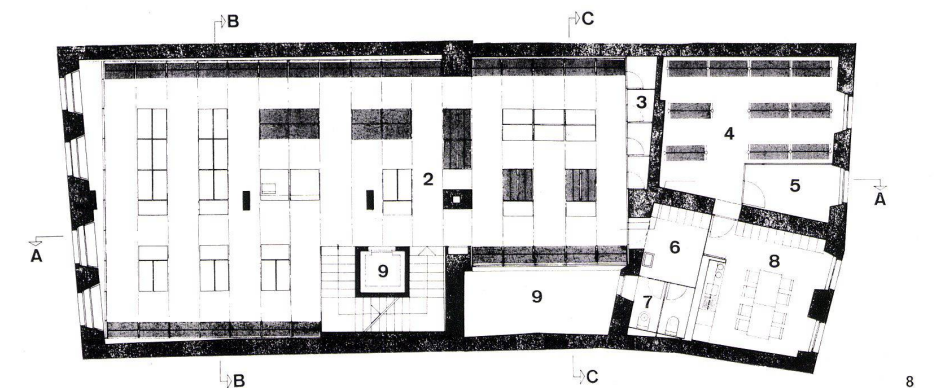
8

1. Obergeschoß 1:240.

1er étage 1:240.

1st floor 1:240.

- 1 Treppenaufgang mit Aufzug / Cage d'escalier et ascenseur / Stairwell with lift
- 2 Verkaufsraum / Local de vente / Sales room
- 3 Umkleidekabinen / Cabines d'essayage / Dressing cubicles
- 4 Lager / Dépôt de marchandise / Stock room
- 5 Nähatelier / Atelier de couture / Sewing room
- 6 Vorraum / Vestibule
- 7 Toiletten / Toilette / Toilets
- 8 Personal / Personnel / Staff
- 9 Lichthof / Cour d'éclairément / Courtyard



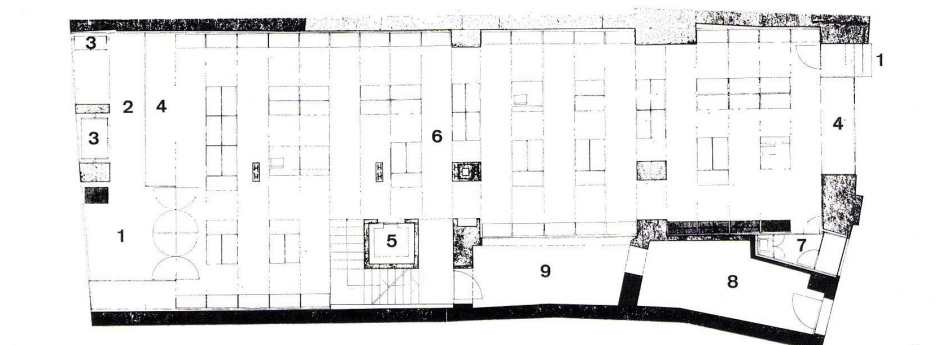
9

Erdgeschoß 1:240.

Rez-de-chaussée 1:240.

Ground floor 1:240.

- 1 Eingänge / Entrées / Entrances
- 2 Gedeckte Passage / Passage couvert / Covered passage
- 3 Schaukasten / Vitrines / Display cases
- 4 Schaufenster / Etalages / Display windows
- 5 Treppenaufgang mit Aufzug / Escalier et ascenseur / Stairwell with lift
- 6 Verkaufsraum / Local de vente / Sales room
- 7 Umkleidekabine / Cabine d'essayage / Dressing cubicles
- 8 Durchgang / Passage / Passageway
- 9 Lichthof / Cour d'éclairément / Courtyard



9



10

10
Freistehende Gondel für Pullover.
Gondole d'exposition pour Pullovers.
Display gondola for sweaters.

11
Detail des Warenträgersystems: Einteilung für Kleinstartikel aus Glasplatten, die in gelochte Aluminiumschienen gesteckt sind.

Détail des meubles d'exposition: Étagères pour petits articles en plaques de verre tenues entre des rails d'aluminium perforés.
Detail of display equipment: Divisions for small-size articles of glass panels fitted in perforated aluminium rails.

12
Freistehender Kassa- und Packtisch.
Comptoir caisse et table d'emballage.
Separate pay desk and packing table.



13

13
Warenträger in die Wandschienen montiert mit vorderen senkrechten Beleuchtungskörpern.

Meubles d'exposition fixés sur des rails muraux avec luminaires verticaux.

Display equipment mounted on wall rails with vertical lighting fixtures.

14
Wandwarenräger mit Beleuchtung und Spezialbauten.

Meubles d'exposition muraux avec éclairage et équipements spéciaux.

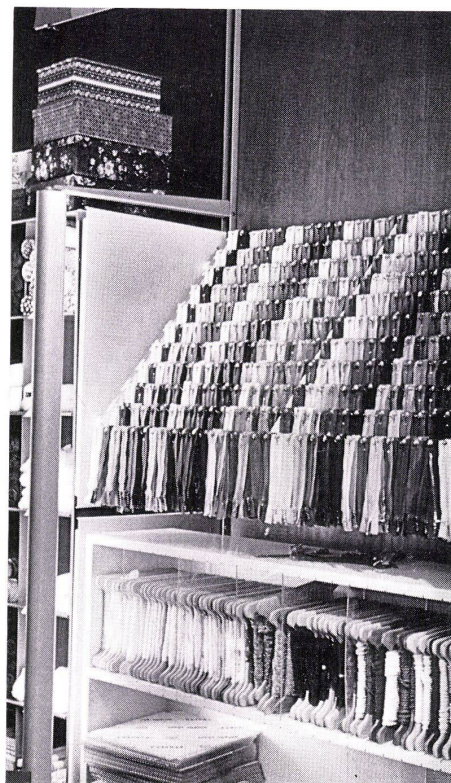
Mural display equipment with illumination and special built-in equipment.



11



12



14